

農業翻譯叢書

社會主義勞動英雄 Ф·М·格林柯著
周次州 南文元 高天作 于祺元 台譯

莫洛托夫集體農莊

КОЛХОЗ
ИМЕНИ
МОЛОТОВА



東北農業出版社出版

社會主義勞動英雄 Ф·М·格林柯著

周次州 南文元 高天作 于祺元 合譯

莫洛托夫集體農莊

К О Л Х О З

И М Е Н И

М О Л О Т О В А

東北農業出版社出版

書 號：(譯一) 006

莫洛托夫集體農莊

著 者：Φ. M. 格 林 柯

譯 者：周 次 州 等

出版者：東北農業出版社

發行者：新華書店東北總分店

印刷者：東北農業出版社印刷廠

1952.11.初版1——7,300

定價：6,000 元

譯 者 的 話

本書詳細敘述一個從艱苦的環境中建立和發展起來的集體農莊——莫洛托夫集體農莊——三十年來的奮鬥經過和發展，以及生產組織、經濟、文化、生活等情況和各方面的工作方法。

這是蘇聯成千成萬集體農莊中的一個，從這本書也可以瞭解蘇聯的集體農莊是如何的從落後的貧困的個體農業經濟基礎上建立起來發展成爲富裕的繁榮的社會主義農業。

本書給讀者一種明晰的印象：莫洛托夫集體農莊的發展和成就，是和列寧——斯大林的黨給農民所指出的正確的道路分不開的。正因如此，遵循了黨所給他們指出的道路並得到了黨和國家的幫助，莫洛托夫集體農莊的農民們才能建立和鞏固他們的公有經濟，與蘇聯人民一道向社會主義農業建設新的成就新的勝利道路前進。

本書原著是蘇聯國家農業書籍出版局 1950 年出版的。原著者社會主義勞動英雄格林柯(Ф.М.Гринбию)是莫洛托夫集體農莊主席，他領導這個集體農莊二十多年，本書所敘述的，是他二十多年來工作中的實際經驗。

本書之譯出，是爲了供各地農業生產領導者和集體農莊莊員們從這裏面可以吸取一些先進經驗，做爲工作上有力參考。因爭取早日能與讀者見面，由四人倉卒合譯，以致翻譯筆調不一致，錯誤之處，尙希讀者指正。

一九五二年十月

目 錄

譯者的話	1
莫洛托夫集體農莊村	1
集體農莊的公有財產	13
機器拖拉機站及其對集體農莊的幫助	20
農耕業	24
集體農莊的公有果園	35
瓜類和蔬菜業	43
畜牧業	47
改良畜群和提高畜產品的辦法	54
副業	71
管理機構	80
勞動組織	90
分配收入	103
集體農莊的黨組織	110
集體農莊的文化和生活	117
結語	125

莫洛托夫集體農莊村

阿爾泰邊區西朋諾夫區有一個莫洛托夫村。這個村的歷史，就是莫洛托夫集體農莊的歷史，因為村裏最初的房屋出現，正是集體農莊組成的時候。1950年，是該村同時也是該集體農莊成立的三十週年。

西朋諾夫區位於庫龍津草原的阿黎河（奧比河支流）下游地區，因此，當地居民便把這部份草原稱做阿黎草原。過去，西朋諾夫區屬於阿爾泰山岳地區。所有這區的土地，過去都是『皇田』，也就是沙皇的私有財產，官吏們爲了增加沙皇領地的收入，曾從俄羅斯中部省份移來很多農民。

阿黎草原裏住着一些富農，他們的生活像地主一樣。移民的巨流產生出廉價的勞動力供富農們剝削。這裏主要是播種黑麥、小麥、大麥、燕麥等糧食作物。不論土地如何歉收，富農們總是糧食滿倉，牛羊成群。而貧僱農們則牲畜糧食一無所有。

偉大的十月社會主義革命，鼓舞了勞動農民階層。村裏的貧農和僱農，爲着土地，曾對富農們作過堅強的鬭爭。籠罩西伯利亞的反革命浪潮，更使這個鬭爭顯得尖銳化。兇狠的富農們，千方百計地支持着協約國的傀

備、鄂木斯克的統治者高爾察克底白黨匪幫。富農們企圖恢復他們的統治，用流血的恐怖和殘酷的迫害來對付布爾什維克和鄉村的貧農。在激烈的階級鬥爭中，貧農、僱農以及和他們在一起的中農們，在工人階級領導下，緊密地團結在布爾什維克黨的周圍，並組成了游擊隊。

在敵人後方活動的西伯利亞的游擊隊員們，給了敵人以無情的打擊。游擊隊員們雖然已經與蘇維埃的俄國隔絕了，然而每一聽到從莫斯科傳來的全勞動人民的偉大領袖列寧和斯大林的講話，或一點點的消息，就鼓舞他們樹立新的功勳。並堅定他們對偉大的十月社會主義革命勝利的信念。

聯共黨史簡明教程裏有這樣一段話：紅軍給高爾察克以最後的打擊，「並在敵後強大游擊運動援助下把烏拉爾和西伯利亞從白軍手裏解放出來了。」（聯共黨史簡明教程第206頁）

1920年打敗高爾察克以後，捷爾加拉村的游擊隊員們便決定脫離個體農民的艱苦的生活，而組織起農業公社（註）。公社的組織人是波里加爾波夫、耶夫金、布魯先覺夫、烏菲姆切夫、柯托夫等。公社由15個農戶組成。通過章程，定名為『新光』公社。1921年春，公社獲得了大約兩千公頃的土地，這塊土地離村有20公里，在到西朋諾夫火車站的路邊。建築公社莊園的地點，選擇在白樺林裏，這塊地方原為富農威特金的領地。

現在的集體農莊果園和乳牛場，是在離谷地不遠的

一個開敞的草原中，這塊地方原是富農剝皮和鋼鑿的領地。這兩個富農非常殘暴非常刻薄，所以在他們那裏做長工的僱農們便給他們取上這兩個綽號。

有一天，集體農莊的一些老住戶聚在集體農莊理事會裏，大家談起往事，好容易才想起剝皮的本姓是套姆舍夫，鋼鑿的本姓是希仁，足見這兩個綽號對這兩個惡霸富農是多麼合適。

爲要修建住宅，公社社員們須把農舍由村子裏搬出去。富農們於是便乘機造謠說，公社是不能長久存在的，分給公社的土地，將來還得歸還原主；並且還威嚇地說，誰把房子搬到樹林子裏去，那就不要指望再能回到村子裏頭來。許多公社社員因爲富農們的謠言，在家庭中便發生了關於往新地搬家的爭執。因此遷家到公社莊園去的事，便受到阻礙，社員們誰也不願意開頭把村子裏的房子拆掉。作了春季播種，必須趕緊在收割前把莊園修建好，因爲田地離村子太遠，使得農業工作十分困難。第一個決定把房子搬到公社莊園去的人就是波里加爾波夫。

他說：『你們把我的房子拆掉吧，要快些搬。』

跟着波里加爾波夫搬家的還有兩個社員。快到收割的時候，在白樺林的莊員上已出現了三間房子和兩座倉庫。

貧農和僱農們，漸漸從捷爾加拉村及別的村莊裏搬到公社來。公社成立還不到一週年時，已經有50多家參加了公社。

那時候公社是非常困難的。

公社裏馬匹和農具都很少。富農們經常的威脅，使得公社社員們老是在做着戰鬥的準備，波里加爾波夫在回想當時情況時說；「我那時是在戰鬥狀態中過活，耕地時也得帶着槍」。社員們無論在家裏做活，或在田地裏耕地，無論到那裏去，肩膀上總得背着槍。在周圍的村莊尤其在捷爾加拉村裏，富農們反對公社的煽動始終也沒有停止。社員中曾有人私相密談：「現在既然是實行新經濟政策，那就應該單幹。應把公社解散，把土地按人口分開」。敵人的煽動，對於部分的社員發生了作用，因此公社理事會開始收到了退社申請書。強制把誰留在公社裏也是不可能的，但組織公社時所通過的章程，却不准許個人退社往外劃分公有財產。

有一部份落後社員是受混進公社來的富農們的愚弄，想鑽社章的空子，便組織各不符實的共耕社（註）。這種所謂「共耕社」的組織人員，就是那些在參加公社時隱藏私產不交公和浪費私產的那些人。公社把土地、牛馬、農具等分給「共耕社」。然而組織這種「共耕社」的人員，其目的並不是要在集體農莊裏共同工作，而是要恢復個體經濟，因此「共耕社」很快就瓦解了。「共耕社」的瓦解，公社的削弱，這一切都是對富農們有利的。以前悄悄地對公社進行誹謗和散佈謠言的富農，現在開始公開地作反對公社的行動了。但企圖瓦解公社的富農的大本營終於是被粉碎了。由於當地黨及蘇維埃的帮助，公社社員在這一鬥爭中取得了勝利，全部轉到

「共耕社」的農民，又都回到公社裏來了。

公社在其發展過程中，曾依靠並獲得黨及蘇維埃政權的廣泛的幫助。在建設公有建築物，購置拖拉機和其他農業機械上，公社都獲得了貸款。無論多麼大的困難，但由於黨及蘇維埃國家的幫助，終被公社克服了。到1929年，當廣大的農民群眾都開始走向集體化道路的時候，「新光」公社已經是先進的集體農莊了。

公社裏的收成比單幹的個體農民多得多；公社的役畜和產品畜比個體農戶也好得多。公社的勝利，很清楚地表現出集體農莊的優越性。由於公社的經驗，使周圍新組織起來的集體農莊得到了很多的啓示。

1929年，鄰近的科羅比尼科夫的「明光」公社、波勃羅夫的「農民」農業勞動組合（註）都歸併到「新光」公社來了。同年我因為是「農民」農業勞動組合的主席，也加入了公社。就在這一年秋天，我被選為公社主席。

公社裏人員越來越多，土地也越來越廣了。1929年以前公社的經營方向主要是種植穀物；畜牧場中的牲畜品種是不好的，副業中也只有磨坊，公共食堂和澡塘。當時擺在我們面前的任務是進一步發展公有經濟和組織新的生產部門。

1930年春，我們開闢了一部分荒地，擴大了播種面積，但種植的莊稼主要仍只是冬黑麥、春小麥、大麥及燕麥等穀物。豌豆及馬鈴薯種得不多，僅够農莊的需要。



圖1 集體農莊最老的莊員，「新光」公社的組織者：烏菲姆切夫（左數第一），布魯先諾夫（左數第二），Ф·К·波里加爾波夫（左數第三），柯瓦夫（右數第二）。同他們談話的是農業技術員，Ф·波里加爾波夫（中）集體農莊黨組織書記，耶夫金（極右）。

當研討公社經營發展計劃的時候，我們決定了公社必須設有果園。雖然在我們邊區的條件下果樹園藝還是新的事業，但我們仍決定試辦，以便取得經驗。1930年春運來了蘋果苗及覆盆子苗，1931年春建立了1.15公頃的果園，其中蘋果0.8公頃，覆盆子0.35公頃。同時還用楊樹插條和幼樹建立了果園防護林。雖然是小面積的果園，但對我們說來是創設公社生產新部門的開端，所以也很重要。

我已瞭解到，如果沒有學識，是不能領導像我們公社這樣大而複雜的生產的，於是我便於1931年到新西伯利亞共產主義大學去學習。1933年我在大學畢業了，回到公社後，又被選為主席。

1933年是集體農莊生活史上有重大意義的一年。這一年確定了集體農莊進一步發展的道路，這是很重要的一件事情。是年二月召開了第一次集體農莊突擊隊員代表大會，會議中，斯大林同志發表了具有歷史意義的演說。

在這個演說中，斯大林同志顯明詳盡地分析了集體農莊的現狀並指出其進一步發展的道路。他說要想盡量擴展集體農莊建設，首先就要集體農莊擁有十分穩定而適於耕種的土地，這種土地他們已經有了；要有拖拉機和農業機器，我們的拖拉機製造廠和農業機器製造廠正用一切新工具供給集體農莊；要政府盡量幫助集體農莊農民，政府正在經常給他們以幫助。斯大林同志向出席會議的集體農莊莊員們說：「所以，你們具有擴展集體

農莊建設和完全擺脫舊時羈絆的一切必要條件。

現在所要求於你們的，只是要誠懇工作，按勞動分配集體農莊收入，保護集體農莊財產，保護拖拉機和機器，仔細照料馬匹，執行你們工農國家所定的計劃，鞏固集體農莊，把混進集體農莊來的富農和富農走狗驅逐出去」。（斯大林著列寧問題第11版，第115頁）

農民加入了集體農莊，就是使千百萬貧農群眾脫離了富農們的奴役，就是使貧農、僱農和中農們能取得土地、拖拉機和最新式的農具，就是使千百萬的貧僱農因集體農莊而變成生活有保障的人。斯大林同志說：「同志們，這是個巨大的成績。這樣的成績是世界上從來沒有見過的，是世界上無論那一個國家都沒有達到過的」。（斯大林著列寧主義問題第11版，第417頁）。斯大林同志把這種成績叫做集體農莊建設中的第一個步驟。

斯大林同志說：「要繼續推進並最終鞏固集體農莊，我們就應該實行第二個步驟。我們應該得到新的成就。這第二個步驟是甚麼呢？這第二個步驟就是要把所有的集體農莊莊員，把從前的貧農和從前的中農的地位都提得更高；就是要使所有的集體農莊莊員們都變成爲生活富裕的人。」

斯大林同志在集體農莊莊員們面前所提出的任務，使得我們更要深刻考慮我們公社經濟的發展。必須轉向更新的更完善的生產方法，更正確地利用我們的土地。我們知道很清楚，我們還有很多的潛力尚未發揮。

靠着國家通過機器拖拉機站所提供給我們的高度技術，我們能够更好地耕種我們的土地。除了播種穀類作物之外，也還有可能擴充油料作物和其他有價值的作物；我們的豐富的草原放牧地和良好的自然割草地，使我們有可能發展畜牧業。我們懂得：現在該是結束古舊的農作法，而去實行種植多年生牧草的輪作制的時候了。總之，擺在我們面前的任務是很多的。斯大林同志在第一次集體農莊突擊隊員代表大會上的演說，使我們很受感動，在公社裏沒有一天不討論斯大林同志所提出的問題。

我們第一個要解決的問題是：我們的集體農莊仍舊是公社呢，還是改用農業勞動組合章程？正當其時，斯大林同志指示了我們正確的道路。他說：農業勞動組合，在現在的條件下，是集體農莊運動的基本形式。農業勞動組合是把集體農莊莊員底公共利益與他們的個人利益正確配合起來。我們已經明白：在我們公社裏還沒有那樣豐富的產品來保證全體公社社員的個人需要。我們有兩種不同的人，一種人是為建設偉大的社會主義農業拿出所有的力量；另外一種人，是看機會盡量少作一些工作，而企圖從公有經濟和從國家中盡力多得一些利益。

我們知道，要想真正成為公社，我們就得多多工作，盡力量去做工作。要提高勞動生產力，提高一切農作物的產量，提高農業牲畜產品並使一切產品都豐富起來，這些都是我們所應當做的。而其中最主要的，就是

教育昨天的個體農民，提高他們的文化，提高他們的知識。

1934年春天，我們公社改用了農業勞動組合章程，把公社改名為「莫洛托夫農業勞動組合」。以上就是我們集體農莊生活的第一期。

第二期開始了，這是為創造多部門的高額生產收入而鬭爭的一期。在這一期中，集體農莊得到很大的成績，蘇維埃社會人士及政府都很重視這個成績。集體農莊曾三次參加全蘇農業展覽會，並被登記在展覽會的榮譽簿裏。集體農莊的成績，曾獲得了一級的獎狀。有二十四個集體農莊莊員獲得展覽會的金質和銀質獎章。1940年，我們集體農莊更獲得了勞動紅旗勳章。

集體農莊的公有經濟，年復一年地更形鞏固和更加發展了。

在集體農莊成立之初，手工業製的犁和木耙，是耕作的主要農具，大部分收成都得用手來操作，而且產量很低，每公頃平均不過收5公担糧食。但後來由於採用先進的農業技術和勞動機械化的提高，以及由於捷爾加拉機器拖拉機站的幫助，糧食就比以前收得多了。集體農莊也就蒸蒸日上發展起來了。

集體農莊的人口增加了，並加入了一些新莊員，這些新莊員中有些是從蘇聯別的省份遷來的移民。1921年在草原地區白樺林深處新建的小村鎮，人口越來越多，修建也越趨完善。1940年由建築師和工程師參加會擬定了並決定了改造鄉村的建築計劃。雖然戰爭的影響阻碍

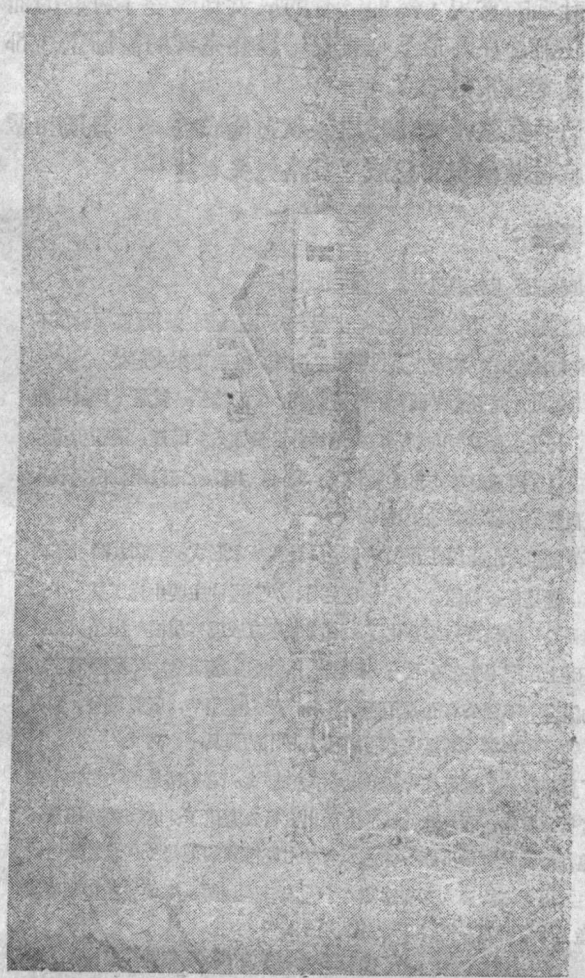


圖2 莫洛氏夫集禮農莊**大街